

49 NORD 6 EST



LIVRET DE VISITE

# BERNI SEARLE

20 MAI -  
18 SEPT  
11



## PARCOURS

---



LA VIDÉASTE SUD-AFRICAINNE BERNI SEARLE (NÉE EN 1964 AU CAP OÙ ELLE VIT) PROPOSE UNE SÉLECTION DE CINQ INSTALLATIONS VIDÉO MAJEURES, AUX RÉSONNANCES POÉTIQUEMENT POLITIQUES.

VIA LA PERFORMANCE, ELLE EXPLORE SA MÉMOIRE FAMILIALE ET SON IDENTITÉ, EN ÉCHO AVEC L'HISTOIRE DE L'APARTHEID ET L'HÉRITAGE COLONIAL ET, PLUS GÉNÉRALEMENT, AVEC LES QUESTIONS DE MIGRATION ET DE XÉNOPHOBIE.

***Vapour [Vapeur], 2004***

Vidéo projection

Film 16mm transféré sur DVD, couleur, son, 4'09''

-----

Une centaine de grandes marmites posées sur des feux de camp, un quartier pauvre du Cap, la fête musulmane de l'Aïd, les repas distribués à des dizaines de milliers de personnes. En se réappropriant le décor de cette cérémonie rituelle, l'artiste explore les notions de collectivité humaine et/ou de communauté religieuse. Elle effleure une partie de son propre passé : sa mère, de confession musulmane, convertie au catholicisme, s'est faite reniée par sa famille.

***Snow White [Blanche-Neige], 2001***

Double vidéo projection synchronisée, couleur, son, 9'

-----

Agenouillée et nue, Berni Searle nous fait face : de la farine vient lentement recouvrir son corps et le statufier. Elle s'en débarrasse soudain ; redevient noire, redevient femme, et se met à pétrir le pain. Fantasma ethnographique d'un geste domestique ancestral ? L'artiste se joue des clichés, préjugés raciaux et sexuels qui hantent consciemment ou non l'imaginaire « blanc ». Elle nous renvoie le regard paternaliste, raciste sur un groupe, pensé sans passé, sauvage, donc civilisable et colonisable.

***Mute [Muet], 2010***

Double vidéo projection, couleur, muet, 4'11''

-----

Réalisés en réaction à la montée de la xénophobie et à l'explosion de violence dont furent victimes les travailleurs immigrés étrangers d'Afrique du Sud en mai 2008, *Mute* prend la forme d'un hommage. C'est pour l'artiste un devoir de mémoire et de conscience. L'association de photos de violence : lynchages, immolations, suggère le consentement implicite de chacun face aux actes de barbarie et l'échec de la nation arc-en-ciel.

***Moonlight [Clair de lune], 2010***

De la trilogie « Black smoke rising ».

Vidéo projection, couleur, son, 5'33''

---

L'Afrique du Sud est un des pays les plus inégalitaires au monde et la majorité des personnes vivant sous le seuil de pauvreté est noire. Cet extrême dénuement pousse certains à récupérer des éléments de métal dans des pneus, en les faisant brûler toutes les nuits dans les terrains vagues. Fortement toxique, cette pratique est cependant leur seule source de revenu. Quinze ans après la fin de l'apartheid, la ségrégation n'est plus tant « raciale » que sociale...

2<sup>ÈME</sup> ÉTAGE  
ACCÈS PAR LA TOUR

***About to forget [Sur le point d'oublier], 2005***

Triple vidéo projection synchronisée, couleur, son, 2'35''

Film 35 mm transféré sur Compact Flash Cards

---

Partant de photographies en noir et blanc de trois générations que les différences raciales et religieuses ont rendues étrangères, Berni Searle n'en a conservé que les silhouettes, découpées dans du papier crépon rouge. Jetées sur une surface aqueuse, elles se déploient tandis que la couleur se dissout lentement, emportant avec elle mémoire, histoire et identité. Les personnages se vident de leur sang et de leurs souvenirs.

## L'ART DE L'OUTRAGE EN AFRIQUE DU SUD

---

En écho à l'exposition, nous présentons une sélection de planches et de bandes dessinées, révélatrices de l'image du noir véhiculée par l'Europe depuis le XIX<sup>ème</sup> siècle.

Des images d'Épinal à l'album *Tintin au Congo*, la représentation du noir comme « petit nègre » fut largement diffusée en Occident. En écho contemporain, des auteurs afrikaners blancs révèlent l'endoctrinement et la réalité postapartheid de l'Afrique du Sud. Ils dénoncent l'état d'esprit xénophobe d'une grande partie de la communauté blanche, aujourd'hui travaillée par une paranoïa et une peur latente.

### Sélection du Musée de l'Image d'Épinal, Vosges

- > *Une revue à Bamboulaville*. Pellerin & Cie, Épinal. 1910
- > *Pour conduire ses ennemis / par le bout du nez*. Paul Dousinelle (+1906). Imagerie Pellerin, Épinal. Entre 1894 et 1903
- > *Parapluie (monture africaine)*. Falco (?-?). Imagerie Pellerin, Épinal. 1903
- > *Faute de clients, on prend... des singes !* Marius Rossillon dit O'Galop (1867-1946). Imagerie Pellerin, Épinal. 1902
- > *Distractions du Roi Sidi-Matoucha*. Louis Blanchet-Magon. Imagerie Pellerin, Épinal. 1897
- > *Chauvinet à Madagascar*. Gabriel Gostiaux dit E. Phosty (1838-?). Imagerie Pellerin, Épinal. 1895
- > *Serpent... à sonnette / Truc congolais*. Benjamin Rabier (1864-1939). Imagerie Pellerin, Épinal. 1895

### Sélection d'ouvrages

- > Fredrik STRÖMBERG, *Images noires. La représentation des noirs dans la bande dessinée mondiale*. Éditions PLG, 2010
- > Karlien De VILLIERS, *Ma Mère était une très belle femme*. Éditions çà et là, 2010
- > Anton KANNEMEYER, Conrad BOTES, *BITTERKOMIX*. Éditions L'Association, 2009 (Anthologie issue des 15 numéros de la revue parus entre 1992 et 2008)
- > Joe DALY, *The red monkey - John Wesley Harding*. Éditions L'Association, 2009
- > HERGÉ, *Tintin au Congo*. Éditions Casterman, 1946

# POUR DÉCOUVRIR AUTREMENT LA THÉMATIQUE DE L'EXPOSITION

---

↳

## SÉLECTION DE FILMS

### *Le Secret de Chanda*

De Olivier Schmitz, 2010,  
Afrique du Sud / Allemagne  
Drame, 106 mn, VOST français



### *Vénus noire*

De Abdellatif Kechiche, 2010, France  
Drame historique, 164 mn, VF

### *Lettre d'amour Zoulou*

De Ramadan Suleman, 2006,  
France / Afrique du Sud / Allemagne  
Drame, 105 mn, VOST français



### *Mon Nom est Tsotsi*

De Gavin Hood, 2006,  
Grande Bretagne / Afrique du Sud  
Drame, thriller, 94 mn, VOST français



### *Carmen*

De Mark Dornford-May, 2006,  
Afrique du Sud  
Drame musical, 120 mn, VOST français

### *Une Saison blanche et sèche*

De Euzhan Palcy, 1989, États-Unis  
Drame, 106 mn, VOST français



### *Come back, Africa*

De Lionel Rogosin, 1959, États-Unis  
Drame, 82 mn, VOST français

---

TOUS CES FILMS SONT CONSULTABLES AU FRAC. N'HÉSITEZ PAS À VOUS ADRESSER À NOS MÉDIATEURS.

# POUR DÉCOUVRIR AUTREMENT LA THÉMATIQUE DE L'EXPOSITION

---

↳

## SÉLECTION DE LIVRES

Sue WILLIAMSON, *South african art now*

Éditions Collins Design, 2009

Christine DELPHY, *Classer, dominer. Qui sont les « autres » ?*

La fabrique éditions, 2008

Caryl FÉREY, *Zulu*

Éditions Gallimard, 2008

*Apartheid. The South African mirror*

Catalogue d'exposition du Centre Culturel Contemporain de Barcelone et du Centre Culturel Bancaja de Valence, 2007

Elsa DORLIN, *La Matrice de la race. Généalogie sexuelle et coloniale de la Nation française*

Éditions La Découverte, 2006

Elvan ZABUNYAN, *Black is a color (Une histoire de l'art africain-américain contemporain)*

Éditions Dis Voir, 2004

Gérard BADOU, *L'Énigme de la Vénus Hottentote*

Éditions Payot & Rivages, 2002 (1ère éd. 2000)

Desmond TUTU, *Il n'y a pas d'avenir sans pardon*

Éditions Albin Michel, 2000

Homi K. BHABHA, *Les Lieux de la culture. Une théorie postcoloniale*

Éditions Payot, 2007 (1ère éd. 1994)

Frantz FANON, *Peau noire, masques blancs*

Éditions du Seuil, 1952.

---

TOUS CES OUVRAGES SONT CONSULTABLES AU FRAC. N'HÉSITEZ PAS À VOUS ADRESSER À NOS MÉDIATEURS.

## JARDIN

---

↳

### « Droit de cité »

Indigène, autochtone, sauvage / cultivé, voyageur, colonisateur, exotique, naturalisé... cette terminologie ne s'applique pas uniquement aux humains mais également aux végétaux. L'artiste botaniste Liliana Motta pointe ces similitudes de vocabulaire et révèle ainsi notre rapport « raciste » aux plantes. Elle s'engage pour la défense des plantes dites « invasives », en collectionnant une multitude de « mauvaises herbes »... dont une très grande variété de millepertuis rassemblés dans le jardin du Frac.

---

Liliana Motta : Artiste-botaniste, de nationalité Argentine, elle s'intéresse aux « mauvaises herbes ». En rendant compte de leur classification subjective et idéologique, elle interroge les notions de territoire national et de protectionnisme. Elle est l'auteure d'une collection de polygonum, agréée « Collection nationale » par le conservatoire français des collections végétales spécialisées.

---

Accès libre





## REGARDS PARALLELES

---

↳

Une série d'invitations autour de l'exposition pour plonger dans la complexité, la dureté mais aussi la richesse de l'Afrique du Sud.

### MAI

PERFORMANCE > MERCREDI 25/05 à 19h

4€/3€ sur réservation. Frac Lorraine, Metz

-

#### *Logobi 04*

Par la Cie Gintersdorfer/Klassen

Avec Jochen Roller et Franck

Edmond Yao, danseurs

Partenaire : Goethe-Institut Nancy

RENCONTRE > MARDI 31/05 à 19h

Entrée libre. Hôtel de Ville, Metz

-

#### *Apartheid : l'aveu et le pardon*

Dialogue entre Sophie Pons, journaliste à l'Agence France-Presse (AFP), et l'Abbé Robert Féry & Projection de *Chandelier* (2002), vidéo de l'artiste sud-africain Steven Cohen.

Partenaire : Association Chemins d'art et de foi en Moselle

### JUIN

PROJECTION - SOUS LES ÉTOILES >

VENDREDI 24/06 à 22h

Entrée libre. Cour du Frac Lorraine, Metz

-

#### *Mon nom est Tsotsi*

de Gavin Hood, 2006

Partenaire : soirée organisée dans le cadre de Passeurs d'images

!! Attention : en cas d'intempéries, la soirée est annulée.

### JUILLET

CONCERT > VENDREDI 15/07 à 20h

Entrée libre. Frac Lorraine, Metz

-

#### *Impressions d'Afrique*

Par Le Quatuor Béla : Frédéric Aurier et Julien Dieudegard (violons), Julian Boutin (alto), Luc Debreuil (violoncelle) & Moriba Koïta (n'goni)

Partenaire : Association FRAGMENT dans le cadre de Metz en fête



---

POUR EN SAVOIR PLUS SUR NOTRE ACTUALITÉ ET VOUS INSCRIRE À NOTRE NEWSLETTER ELECTRONIQUE, RENDEZ-VOUS SUR :

[www.fracloorraine.org](http://www.fracloorraine.org)

REJOIGNEZ NOS FANS SUR [www.facebook.com](http://www.facebook.com)

---

## QU'EST-CE QUE LE 49 NORD 6 EST – FRAC LORRAINE ?

---

↳

Le 49 Nord 6 Est - Fonds régional d'art contemporain de Lorraine est à la fois un lieu d'exposition et une collection à la disposition d'une région. Convaincu par l'idée que l'art ne s'adresse pas seulement à l'esprit et à la vue, il expose souvent des œuvres qui peuvent s'appréhender par l'ouïe, le toucher ou l'odorat et invite le spectateur à une autre perception. Il propose également une série d'événements variés (rencontres, performances, conférences, cinéma, concerts...) permettant à chacun d'approcher autrement la thématique d'exposition.

Il a pour missions :

- de constituer un corpus d'œuvres représentatives de la création contemporaine au sens large (vidéo, installation, danse, musique, cinéma, performance, littérature). Le Frac possède à ce jour quelques 700 œuvres.

→ <http://collection.fraclorraine.org>

- de diffuser cette collection en région et au-delà (Sarre, Luxembourg, Europe), notamment à travers des dépôts, des prêts temporaires, des expositions thématiques et itinérantes.

→ <http://www.fraclorraine.org/voyagez/region>

- de sensibiliser des publics diversifiés. Le Frac travaille sur des projets pédagogiques avec de nombreux partenaires (établissements scolaires, universités, écoles d'art, médiathèques, associations, IME, centre de détention...) et tente d'inventer des modes d'approches spécifiques facilitant l'accès aux œuvres.

→ <http://www.fraclorraine.org/visitez/scolaires>

# INFORMATIONS PRATIQUES

---

↳

## ESPACE D'EXPOSITION

Ouverture :

mardi - vendredi : 14h - 19h

samedi & dimanche : 11h - 19h

Entrée libre

### > Visites accompagnées gratuites :

Pour tous - samedi & dimanche 17h - 18h

Pour les enfants - dimanche 14h30 - 16h15 (visite + atelier).

### > Visites gratuites en LSF :

12/06, 24/07, 28/08, 18/09 à 15h ou sur demande

Réservation par e-mail : [mediation@fracloorraine.org](mailto:mediation@fracloorraine.org)

ou par sms à Jocelyne Wilhelm : 06 87 06 76 40

-

### Pour tout renseignement

49 Nord 6 Est - Frac Lorraine

1bis rue des Trinitaires, F-57000 Metz

Tél. : 00 33 (0)3 87 74 20 02

E-mail : [info@fracloorraine.org](mailto:info@fracloorraine.org)



---

Cette exposition est présentée dans le cadre de la manifestation rétrospective *Berni Searle. Interlaced* organisée en collaboration entre le Cultuurcentrum Brugge (BE), le 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (FR) et le Museum voor Moderne Kunst Arnhem (NL).

---